

- Agraïments:

Aquest treball no hagués estat possible sense els coneixements, l'ajut i la paciència de la Claudia Caffagni, en Juan Carlos Asensio i la Meritxell Genís. Tampoc hauria estat sense la comprensió de tots aquells que han permès que em saltés les normes, unes quantes vegades, per poder acabar fent el projecte gràcies música medieval, Emilio Moreno, Marc Heilbron, Andrew Ackerman, Sergi Casademunt, Maria Franch...

- Extracte:

Entre finals del segle XIV i principis del XV es data la redacció del Manuscrit Mòdena, Biblioteca Estense, α.M.5.24, un dels principals manuscrits del moment que han arribat als nostres dies, essent un element culminant pel que fa a penetració de l'art polifònic francès a la Itàlia d'inicis del '400. En ell es copien quatre peces de Guillaume de Machaut i l'únic poema de l'autor francès musicat per un altre compositor.

En els treballs sobre el manuscrit molt sovint s'obvien aquestes quatre peces, i l'estudi sobre Machaut es fa quasi exclusivament des de les fonts franceses. Aquest treball pretén respondre, sobretot, a dues preguntes: Què ens poden explicar aquestes peces sobre el procés d'afrancesament de la música italiana? Què ens poden explicar sobre la difusió de l'obra de Machaut pel vell continent?

- Extracto:

Entre finales del siglo XIV y principios del XV se data la redacción del Manuscrito Módena, Biblioteca Estense, α. M.5.24, uno de los principales manuscritos del momento que han llegado a nuestros días, convirtiéndose en un elemento culminante en cuanto a la penetración del arte polifónico francés en la Italia de principios del '400. En él se copian cuatro piezas de Guillaume de Machaut y el único poema del autor francés musicado por otro compositor.

En los trabajos sobre el manuscrito muy a menudo se obvian estas cuatro piezas y, el estudio sobre Machaut, se hace casi exclusivamente desde las fuentes francesas. Este trabajo pretende responder sobre todo, a dos preguntas: ¿Qué nos pueden explicar estas piezas sobre el proceso de afrancesamiento de la música italiana? ¿Qué nos pueden contar sobre la difusión de la obra de Machaut por el viejo continente?

- Excerpt:

Between the late fourteenth and early fifteenth date the writing of the Manuscript Modena, Biblioteca Estense, α. M.5.24, one of the manuscripts of the time that have reached today, to be a culminating element in terms of penetration art in Italy of French polyphonic early '400. In it are copied four pieces of Guillaume de Machaut and the only one of his poems to music by another French composer.

In the work on the manuscript often overlooked these four pieces, and the study of Machaut is almost exclusively from French sources. This work aims to respond mainly to two questions: What can explain these parts of the process of afrancesament of Italian music? What can we tell about the spread of Machaut's work for the continent?